



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Verbale 1/2023

PRESIDENZA DEI CORSI DI STUDIO IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE; LINGUE E LETTERATURE MODERNE PER I SERVIZI INTERCULTURALI, LA MEDIAZIONE LINGUISTICA E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Il giorno **9 febbraio 2023** alle ore **16:30**, a seguito di regolare convocazione inviata giorno 1 febbraio 2023, si è riunito in via telematica, mediante l'applicativo Google Meet all'Indirizzo <https://meet.google.com/bep-zjkw-smw>, il Consiglio dei Corsi di Studio di *Lingue e letterature moderne* e di *Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale*. Presiede il Prof. Saverio Tomaiuolo, Presidente dei Corsi di Studio; svolge funzioni di segretario verbalizzante il Dott. Gaetano Martini. Si procede al conteggio dei Docenti Afferenti per la discussione dei punti all'OdG.

COGNOME	NOME	RUOLO	Presente	Assente	Ass. ingiust.
ALVITI	ROBERTA	PA	X		
BARONTI MARCHIO'	ROBERTO	PO	X		
D'ATENA	ALESSANDRA	PA	X		
FANTAPPIÈ	IRENE	RTD-B		X	
FINOCCHI	RICCARDO	PA	X		
FUKSAS	ANATOLE PIERRE	PA	X		
GAMBERINI	ROBERTO	PA		X	
MAGNANI	ILARIA	PA	X		
MALININ	NATALIE	RU	X		
RASKINA	RAISA	PA		X	
TINABURRI	ROSELLA	PA	X		
TOMAIUOLO	SAVERIO	PA	X		
BARIS	CHIARA	Rapp. Studenti L-11	X		
BUCCI	VIVIANA	Rapp. Studenti LM 37-38	X		

Presenti: Alviti Roberta, Baronti-Marchiò Roberto, D'Atena Alessandra, Finocchi Riccardo, Fuksas Anatole Pierre, Magnani Ilaria, Malinin Natalie, Tinaburri Rosella, Tomaiuolo Saverio, Baris Chiara (Rappresentante Studenti L-11), Bucci Viviana (Rappresentante Studenti LM 37-38).



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Assenti giustificati: Fantappiè Irene (Congedo di maternità), Gamberini Roberto, Raskina Raissa
(Congedo per malattia)

Assenti ingiustificati:

Altri Docenti Presenti: Di Francesco Amedeo, Forte Maria Cristina.

Delegato CEL Presente: Varlese Erica.

Pertanto, avendo accertato la presenza del numero legale di Docenti Incardinati, il Consiglio di Corso di Studio di Lingue si riunisce in forma telematica per discutere e deliberare in merito agli argomenti iscritti nel seguente ordine del giorno:

1. Comunicazioni

Il Prof. Amedeo Di Francesco, docente di Letteratura Ungherese presso questo Corso di Studi, comunica che è stata inoltrata la sua richiesta di adesione al CISUECO (Centro Interuniversitario di Studi Ungheresi e sull'Europa Centro-Orientale), di cui egli stesso è stato uno dei fondatori. L'art. 4 dello statuto del CISUECO recita: *“Possono aderire al Centro, a titolo personale, singoli studiosi, professionisti ed esperti di chiara fama, sia italiani che stranieri, non appartenenti agli Atenei aderenti, che svolgono attività di ricerca scientifica e di traduzione nei settori e ambiti di interesse del Centro e che ne facciano motivata richiesta. La domanda di adesione è presentata al Direttore e da questi è sottoposta al Consiglio Scientifico che delibera in merito e potrà ammetterli a far parte dell'organo quali componenti aggregati, senza diritto di voto e senza concorrere al numero legale. (art. 4)”*. In quest'ottica, si sollecita l'adesione al CISUECO di altri docenti del CdS.

La Prof. Rosella Tinaburri comunica che dal 17 al 21 gennaio 2023 nell'ambito della *Erasmus+ Staff Mobility for Teaching* ha svolto 8 ore di lezione in lingua tedesca (Vorlesungen e Forschungskolloquium sulla *handschriftliche Überlieferung der altsächsischen Literatur*) presso la Otto von Guericke Universität Magdeburg per i corsi del collega Nobert Kössinger (Lehrstuhl für ältere deutsche Philologie). Grazie all'impegno profuso dalla Prof. Tinaburri con L'università di Magdeburg è ora attivo un nuovo accordo Erasmus.

Il Presidente anticipa inoltre che a breve i componenti del Consiglio riceveranno l'invito a partecipare al Tavolo Territoriale dei CdS di Lingue, previsto in forma telematica giorno 20 febbraio 2023 alle ore 15:30. Si sollecita la presenza.



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Si comunica che la mattina del 16 marzo 2023 è prevista, anche per quest'anno, la "Giornata delle Lingue 2023" che vedrà coinvolti diversi istituti del territorio, con la collaborazione dell'associazione "Letterature dal fronte". Si è convenuto che in questa occasione verrà presentato un brano tratto da un classico della letteratura russa (Tolstoy, *Guerra e Pace*), e che il medesimo brano scelto verrà letto nelle varie lingue (russo, inglese, francese, tedesco, ungherese, ispanoamericano e spagnolo) dagli studenti dei licei coinvolti. Sul versante delle scuole, l'attività sarà coordinata dalla Prof. Abatecola. Ulteriori dettagli saranno comunicati nelle prossime settimane. Si sollecita la presenza dei docenti tutti del CdS, vista l'importanza e l'impatto sul territorio di questo evento.

Alla luce della compilazione del Rapporto di Riesame Ciclico 2023, il Presidente illustra nel dettaglio gli incontri avvenuti con le Parti Sociali a partire dal precedente Rapporto di Riesame Ciclico 2020 da parte dei CdS L-11 e LM 37-38:

-
- 8 gennaio 2021. Incontro con Prof. Antonella Falso (dirigente scolastico I. C. Cassino 2) per tirocini formativi
 - 19 gennaio 2021. Incontro con Dott. Gianpaolo Ottaviani (Tutor Casa Circondariale "San Domenico" di Cassino) per Detenuto Iscritto ai CdS di lingue
 - 12 gennaio 2021. Incontro con Ivana Tibaldi Grassi (start-up Terramia) per Tirocinio formativo studenti
 - 9 marzo 2021. Incontro con Dott. Carmine Trinchetta (Consorzio Imprenditaly) per dettagli su Tirocinio formativo studenti
 - **30 marzo 2021. Incontro di consultazione tra i responsabili del Corso di Studio in Lingue e Letterature Moderne e i referenti delle organizzazioni rappresentative della produzione e delle professioni di riferimento (Tavolo Territoriale)**
 - 13 aprile 2021. Incontro con Dott. Caterina Acquarone (start-up EyeOnBuy) per tirocinio formativo studenti
 - 14 giugno 2021: Incontro con Prof. Ozuzu (Theology University, Nigeria) per accordo tra Nigeria e Ateneo.
 - 20 ottobre 2021: Incontro con Dott. Trinchetta e Dott. Trento (Consorzio Imprenditaly) per Tirocinio Formativo
 - 3 novembre 2021: Incontro con Prof. Parente ISSS Teodosio-Priverno (LT) per illustrazione offerta didattica.
 - 5 novembre 2021: Consegna attestati tirocinio presso Imprenditaly
 - 30 novembre 2021: Incontro con Radio Cassino Stereo per Tirocinio Formativo
 - 3 dicembre 2021: Incontro con AIESEC per Tirocinio Formativo
 - 28 gennaio 2022: Incontro con studenti ISSS Teodosio- Priverno (LT)
 - 28 gennaio 2022. Incontro con Learning future Italy per avvio percorsi CLIL
 - **25 febbraio 2022. Incontro di consultazione tra i responsabili del Corso di Studio in Lingue e Letterature Moderne e i referenti delle organizzazioni rappresentative della produzione e delle professioni di riferimento (Tavolo Territoriale)**
 - 15 marzo 2022. Incontro con Istituti del territorio per "Giornata delle Lingue" per illustrazione offerta didattica.
 - 21 marzo 2022. Incontro per presentazione Community Hack-NeXT Economia per Tirocinio Formativo
 - 11-12 aprile 2022. Unicas Orienta 2022 – Giornate di orientamento per illustrazione offerta didattica.
 - 27 aprile 2022. Incontro con studenti ISS "Carducci" di Cassino (FR) per illustrazione offerta didattica.
 - 14 luglio 2022. Incontro con Dott. Pino Valente (MIA – Cassino Red Poppy) per Tirocinio Formativo
 - 13 settembre 2022. Incontro con BIMED (Giovanni del Sorbo) per Tirocinio Formativo
 - 23 novembre 2022. Incontro con Save the Children (Giulia Consolini) per Tirocinio Formativo
 - 29 novembre 2022. Incontro per presentazione Community Hack-NeXT Economia per Tirocinio Formativo



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

- 4 gennaio 2023. Incontro con Nico Randone per evento di Ateneo.
- 24 gennaio 2023. Incontro con Commonwealth Memorial Commission (Giordano Righetti) per futura collaborazione in vista dell'anniversario del bombardamento di Montecassino

Il Presidente informa i membri del consiglio e i rappresentanti degli studenti del progetto **FOUR STEPS TO ENTREPRENEURSHIP**, promosso dall'Ufficio Job Placement dell'Università degli studi di Cassino e del Lazio Meridionale in collaborazione con [ImprendiLab](#) (laboratorio per la promozione dell'imprenditorialità e dell'innovazione del Dipartimento di Economia e Giurisprudenza DIPEG). **FOUR STEPS TO ENTREPRENEURSHIP** è un percorso di educazione imprenditoriale integrato nei programmi di valorizzazione delle competenze trasversali e di orientamento. Il corso **FOUR STEPS TO ENTREPRENEURSHIP** è finalizzato alla trasmissione di una serie di conoscenze, strumenti, metodologie e competenze utili nel processo di valorizzazione della conoscenza in campo tecnologico, sociale, culturale, turistico e sportivo, rivolto a tutti gli studenti e laureati Unicas, di tutti gli ambiti disciplinari. **Il corso verrà erogato in presenza** e sarà possibile iscriversi tramite google classroom: codice del corso **gmmbv6g** - <https://classroom.google.com/c/MjU5MDI0NTMyMjAx?cjc=gmmbv6g>. La dodicesima edizione del corso FSTE è riservata a 40 studenti Unicas di tutti gli ambiti disciplinari. Il corso è strutturato in 4 moduli didattici, con 2 laboratori, con 4 ore di testimonianze su tematiche di imprenditorialità tecnologica, sociale, culturale, per un totale di 36 ore (max 6 CFU). Inoltre, è previsto un massimo di 10 uditori sulla base di specifiche convenzioni con enti esterni. Il Dott. Gaetano Martini precisa che questo tipo di attività permetterà il riconoscimento di 6 CFU come "materia a scelta libera".

Il Dott. Simoniello, titolare dei moduli di Lingua Francese, comunica la possibilità di organizzare un convegno o giornata di studi con il sostegno (eventualmente anche finanziario fino a 2000€) dell'Università Italo-francese, partecipando al bando per il prestigioso label scientifico: <https://www.universite-franco-italienne.org/menu-principal/bandi/label-scientifico-uif-ufi/1-bando-2023/> Si tratterebbe di proporre l'organizzazione di un evento, invitando studiosi francesi, ma non sarebbe vincolato solo a relazioni in lingua francese e da parte di esperti francesi, ma aperto a contributi in varie lingue, italiano compreso. L'importante sarebbe riuscire a trovare studiosi interessati a tenere una relazione che lavorino in istituzioni francesi, da inserire anche nel comitato scientifico. Il Dott. Simoniello si è dato disponibile ad occuparmi di tutta la parte



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

progettuale/burocratica, coinvolgendo tutte le persone interessate riguardo i vari step. È un evento che permetterebbe di coinvolgere studenti, dottorandi, ecc; un'esperienza formativa per loro. Il tema sarebbe: *“La médiation linguistique et culturelle à l’heure du numérique : diversité, cultures et pratiques / La mediazione linguistica e culturale ai tempi del digitale: diversità, culture e pratiche”*. Il Convegno internazionale, privilegiando la presentazione di contributi in un’ottica interdisciplinare e interculturale di studiosi italiani e francesi, si pone come obiettivo primario di essere un momento di dialogo e di riflessione di ampio respiro sulla dimensione teorica e applicativa della mediazione linguistico-culturale, in funzione in particolare delle molteplici sfide poste dal complesso scenario in continua evoluzione della contemporaneità. In tal senso, gli interventi prediligeranno l’analisi della figura del mediatore linguistico e culturale – il cui ruolo e gli interventi ad esso connessi vanno configurandosi, anche alla luce di drammatici recenti eventi, ancor più fondamentali in una società sempre più multilinguistica e multiculturale – secondo differenti prospettive critiche e metodologiche, nell’ambito linguistico, (inter)culturale, didattico-pedagogico, storico e sociologico, degli studi di genere, economico-giuridico, medico, o ancora tecnologico-comunicazionale.

La Prof. D’Atena, docente di Lingua Tedesca, comunica che a partire da marzo 2023 avrà inizio un ciclo di film in lingua tedesca allo scopo di raccontare la storia, la cultura e la letteratura tedesca attraverso il cinema. Il ciclo di film è aperto agli studenti dei moduli di Lingua tedesca dei CdS di Lingue, e sarà anche aperto agli studenti dell’I.C. “Varrone” di Cassino (coordinati dalla Prof. Cellucci), con l’ipotesi di trasformare eventualmente questa esperienza in un PCTO.

2. Approvazione Verbale CCdS di Lingue (telematico – NO Meet) del 19 dicembre 2022

Il Presidente sottopone al Consiglio il Verbale della Seduta del Consiglio di Corso di Studio di Lingue tenuto giorno 19 dicembre 2022, che è stato preventivamente fatto circolare presso i membri del Consiglio [ALLEGATO 1]. Si ringraziano i docenti che hanno suggerito integrazioni e correzioni. Il Consiglio unanime approva.



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

3. Commissioni Straordinarie e Ordinarie (a.a. 2021-2022); Commissioni Ordinarie (a.a. 2022-2023)

Per le Commissioni Straordinarie e Ordinarie a.a. 2021-2022, Relativamente ai moduli di: “Lingua e Letteratura Russa I” (L-11) e “Lingua e Letteratura Russa II”; Letteratura Russa I (LM 37-38) e Letteratura Russa I (LM 37-38), considerato il periodo di assenza per malattia della Prof. Raisa Raskina (L-LIN/21) si nomina in qualità di Presidente Supplente della Commissione pro-tempore, la Prof. Natalie Malinin (SSD L-LIN/21). Relativamente al modulo di “Letterature Comparete”, di cui è titolare la Prof. Irene Fantappié (attualmente in congedo) si ritiene necessario prolungare la sua sostituzione nel ruolo di Presidente di Commissione, cui subentra il Prof. Roberto Baronti-Marchiò. Il Consiglio unanime approva.

Per le Commissioni ordinarie L-11 e LM 37-38 a.a. 2022-2023 (unitamente all’elenco dei Cultori della Materia), il Presidente chiede al Consiglio di delegare la Segreteria per la composizione di suddette commissioni [ALLEGATO 2]. Il Consiglio unanime approva.

4. Richiesta Attivazione Bandi per Supplenza Subordine Contratto a.a. 2022-2023 (Secondo Semestre)

Considerato il periodo di assenza per malattia della Prof. Raissa Raskina (SSD L-LIN/21), docente titolare dei due moduli di “Letteratura Russa I” CdS L-11 da 6 CFU (“Letteratura Russa II” e “Letteratura Russa III” mutuo) e di “Letteratura Russa I” CdS LM 37-38 da 6 CFU (“Letteratura Russa II” mutua), si richiede attivazione dei seguenti bandi per Supplenza Subordine Contratto per l’a.a. 2022-2023 (Secondo Semestre):

- “Letteratura Russa I” CdS L-11 – 6 CFU
- “Letteratura Russa I” CdS LM 37-38 – 6 CFU

Il Consiglio Unanime approva.

5. Didattica Programmata CdS L-11 (Coorte 2023-2026) e LM 37-38 (Coorte 2023-2025)

Il Presidente comunica ai membri del consiglio quanto segue:

- i CdS L-11 e LM-37/38 sono erogati in lingua italiana;
- la sede è Cassino;



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

- il numero di ore di didattica frontale è pari a 6 ore per ogni CFU;
- gli insegnamenti e le altre attività formative di base, caratterizzanti e affini o integrative sono organizzati in modo tale che a ciascun modulo coordinato corrispondano non meno di 6 crediti;
- l'offerta formativa proposta soddisfa i docenti di riferimento ai sensi della normativa vigente come risultanti dalla scheda SUA;
- il numero massimo di esami o valutazioni finali di profitto non supera il limite di 20 per la L-11 e di 12 per la LM 37-38;

L'elenco analitico dei moduli didattici da attivare è il seguente:

- CdS L-11: Offerta Didattica come riportata nel sistema di gestione carriere studenti GOMP e nella SUA-CdS, sezione didattica programmata [ALLEGATO 3].
- CdS LM-37: Offerta Didattica come riportato nel sistema di gestione carriere studenti GOMP e nella SUA-CdS, sezione didattica programmata [ALLEGATO 4].
- CdS LM-38: Offerta Didattica come riportato nel sistema di gestione carriere studenti GOMP e nella SUA-CdS, sezione didattica programmata [ALLEGATO 5].

Il Consiglio Unanime approva.

6. Docenti di Riferimento CdS L-11 e LM 37-38 - a.a. 2023-2024

Il Prof. Saverio Tomaiuolo chiede al Consiglio di esprimere parere favorevole alla proposta di attribuzione di un contratto di docenza a titolo gratuito per alta qualificazione (Art. 23, comma 1, Legge 240/2010) al prof. Amedeo DI FRANCESCO per l'insegnamento di *Letteratura Ungherese* (6 CFU - SSD L-LIN/19) - a.a. 2022-2023 – CdS LM-37/38. L'urgenza di attribuzione del contratto è motivata dalla necessità di voler spendere il Prof. Amedeo di Francesco come docente di riferimento alla LM 37-38 anche per l'a.a. 2023 – 2024. Il Consiglio unanime approva

Il Presidente comunica al Consiglio l'elenco dei docenti di riferimento per le offerte programmate 2023-2024, come presenti in SUA CdS e come di seguito riportati:



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

L-11

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	MACRO SETTORE	QUALIFICA	PESO	TAF
1.	POOLE	Gabriele	L-LIN/10	10/L1	RU	1	B
2.	TINABURRI	Rosella	L-FIL-LET/15	10/M1	PA	1	B
3.	GAMBERINI	Roberto	L-FIL-LET/08	10/A1	PA	1	C
4.	MALININ	Natalie	L-LIN/21	10/M2	RU	1	A/B
5.	POLITO	Eugenio	L-ANT/07	10/A1	PA	1	C
6.	RASKINA	Raisa	L-LIN/21	10/M2	PA	1	A/B
7.	D'ATENA	Alessandra	L-LIN/14	10/M1	PA	1	A/B
8.	TOMAIUOLO	Saverio	L-LIN/12	10/L1	PA	1	A/B
9.	FUKSAS	Anatole P.	L-FIL-LET/09	10E1	PA	1	B

LM 37-38

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	MACRO SETTORE	QUALIFICA	PESO	TAF
1.	ALVITI	Roberta	L-LIN/05	10/I1	PA	1	B
2.	BARONTI MARCHIO'	Roberto	L-LIN/10	10/L1	PO	1	B
3.	FINOCCHI	Riccardo	M-FIL/05	11/C4	PA	1	B
4.	MAGNANI	Ilaria	L-LIN/06	10/I1	PA	1	B
5.	FANTAPPIE'	Irene	L-FIL-LET/14	10/F4	RD	1	C
6.	DI FRANCESCO	Amedeo	L-LIN/19	10/G1	RU	1	C

Il Consiglio unanime approva.



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

7. Questionari Studenti a.a. 2021-2022

Si comunica che in data 25 gennaio 2023 sono stati resi disponibili i questionari studenti a.a. 2021-2022 a tutti i docenti e contrattisti dei CdS L-11 e LM 37-38 (quest'ultimo suddiviso in LM-37 e LM-38). Si ricorda a tutti che l'accesso alla piattaforma di visualizzazione avviene attraverso le medesime modalità usate per il sistema gestionale GOMP e che è fondamentale poter visionare tali questionari (rivolti sia a studenti Frequentanti che Non Frequentanti) perché essi costituiscono un importante strumento di valutazione e auto-valutazione della docenza.

I questionari rivolti agli studenti Frequentanti sono stati i seguenti:

- 1 - Le conoscenze preliminari possedute sono risultate sufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma d'esame?
- 2 - Il carico di studio dell'insegnamento è proporzionato ai crediti assegnati?
- 3 - Il materiale didattico (indicato e disponibile) è adeguato per lo studio della materia?
- 4 - Le modalità di esame sono state definite in modo chiaro?
- 5 - Gli orari di svolgimento di lezioni, esercitazioni e altre eventuali attività didattiche sono rispettati?
- 6 - Il docente stimola / motiva l'interesse verso la disciplina?
- 7 - Il docente espone gli argomenti in modo chiaro?
- 8 - Le attività didattiche integrative (esercitazioni, tutorati, laboratori, etc...) sono utili all'apprendimento della materia?
- 9 - L'insegnamento è stato svolto in maniera coerente con quanto dichiarato sul sito Web del corso di studio?
- 10 - Il docente è reperibile per chiarimenti e spiegazioni?
- 11 - E' interessato/a agli argomenti trattati nell'insegnamento?
- 12 - Sono complessivamente soddisfatto di come è svolto questo insegnamento?
- 13 - Sono complessivamente soddisfatto delle modalità di svolgimento della didattica online o in modalità blended per questo insegnamento
- 14 - Il docente ti è sembrato a suo agio nella gestione della didattica a distanza?
- 15 - Le apparecchiature (computer, tablet, telefonino) e la connessione internet a tua disposizione ti hanno permesso di fruire in modo soddisfacente (audio, video, interattività) delle attività dell'insegnamento erogate a distanza?

Quelli invece rivolti agli studenti NON Frequentanti sono stati i seguenti:

- 01 - Le conoscenze preliminari possedute sono risultate sufficienti per la comprensione degli argomenti previsti nel programma d'esame?
- 02 - Il carico di studio dell'insegnamento è proporzionato ai crediti assegnati?
- 03 - Il materiale didattico (indicato e disponibile) è adeguato per lo studio della materia?
- 04 - Le modalità di esame sono state definite in modo chiaro?



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

05 - Il docente è effettivamente reperibile per chiarimenti e spiegazioni?

06 - E' interessato/a agli argomenti trattati nell'insegnamento?

In termini numerici, il numero di questionari compilati è molto più basso rispetto al passato sia per L-11 che per LM 37-38. Le ragioni di questa diminuzione sono forse dovute all'erogazione in modalità blended, che in un certo senso ha limitato la sollecitazione "diretta" alla compilazione. Si sollecitano tutti i docenti a invogliare i loro studenti alla compilazione, e di compilare loro stessi i questionari previsti. Si sono verificati infatti alcuni casi di compilazione pari a 1 o 2 studenti e ciò ha reso impossibile la valutazione della didattica svolta dal docente.

Come risulta evidente dal grafico riassuntivo relativo alla L-11, i valori medi (indicati in rosso) sono buoni, se non anche leggermente superiori a quelli dei CdS del DIPSUSS (indicati in blu) e perfettamente in linea con quelli di Ateneo (indicati in giallo):



I valori percentuali meno alti sono quelli relativi alle conoscenze preliminari (domanda 1), che tuttavia segnano un miglioramento rispetto al passato, soprattutto per quel che concerne gli studenti



Presidenza

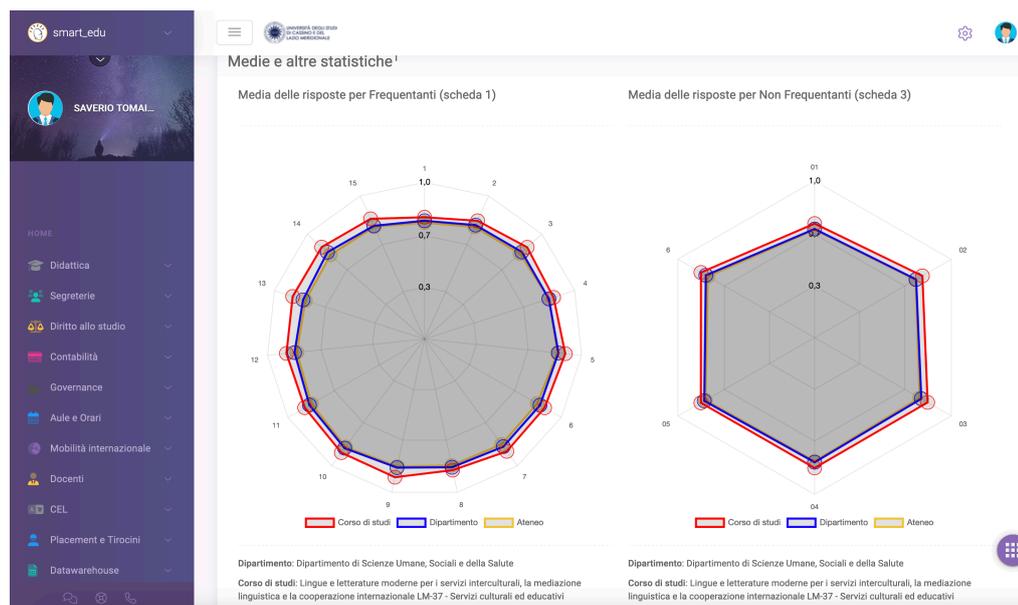
CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Non Frequentanti. Si sollecitano quei docenti che avessero riscontrato delle criticità nella risposta alla domanda 1 (per gli studenti Frequentanti e NON Frequentanti) di rimodulare i propri moduli didattici.

Per quel che concerne i grafici a torta della L-11, relativamente agli studenti frequentanti si nota che il 74% (Scheda 1, D1) ha partecipato alle lezioni in modalità blended (ricordando che nello scorso anno la condizione pandemica era presente), mentre relativamente ai Non Frequentanti il 53% (Scheda 3, D1) non partecipa alle lezioni per ragioni lavorative.

Passando alla LM-37, anche in questo caso i risultati sono buoni, se non migliori della L-11 (Scheda 1, D1), come si evince dal grafico “a ombrello” riassuntivo dei valori medi, e in tutte le domande superiori sia alle medie di Dipartimento che di Ateneo.



Per quel che concerne i grafici a torta della LM-37, relativamente agli studenti frequentanti si nota che il 65% Scheda 1, D1) ha partecipato alle lezioni in modalità blended (ricordando che nello scorso anno la condizione pandemica era presente), mentre relativamente ai Non Frequentanti il 74% (Scheda 3, D1) non partecipa alle lezioni per ragioni lavorative.



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Concludendo con la LM-38, si confermano i valori positivi evidenziati nella L-11.



Per quel che concerne i grafici a torta della LM-38, relativamente agli studenti frequentanti si nota che l'84% (Scheda 1, D1) ha partecipato alle lezioni in modalità blended (ricordando che nello scorso anno la condizione pandemica era presente), mentre relativamente ai Non Frequentanti il 72% (Scheda 3, D1) non partecipa alle lezioni per ragioni lavorative.

Alla luce di quanto scritto, si confida soprattutto in una maggiore sollecitazione affinché gli studenti compilino i questionari, e per migliorare ulteriormente il dato relativo alle conoscenze preliminari.

8. Relazione Annuale della Commissione Paritetica Docenti Studenti - Anno 2022

Si comunica che in data 25 gennaio 2023 è stata rilasciata la "Relazione CPDS Anno 2022". Su indicazione del PQA anche quest'anno, il Senato Accademico ha espresso la raccomandazione di prevedere un momento formale di analisi e discussione del documento sia in Consiglio di Corso di Studio sia in Consiglio di Dipartimento, inserendo uno specifico punto all'ordine del giorno, e dare evidenza degli esiti della discussione e di eventuali azioni programmate nel verbale della riunione. Al fine di mantenere allineate le tempistiche d'Ateneo, si raccomanda di completare queste attività



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

per il mese di Aprile. I docenti hanno ricevuto con anticipo l'intera Relazione CPDS 2022 [ALLEGATO 6] al fine di permetterne una lettura dettagliata.

Si segnala che nel corso dell'anno la composizione dei docenti non si è modificata: l'unica modifica riguarda il ruolo di Presidente che è stato assunto prima dalla Prof.ssa Rakina e poi dal Prof. Federico. Infatti, la CPDS in data 23/2/2022 ha nominato Presidente la Prof.ssa RASKINA che ha coordinato i lavori della Commissione fino a ottobre 2022. In data 21/11/2022 la CPDS ha eletto Presidente il Prof. FEDERICO. Inoltre, nel corso dell'anno la composizione degli studenti relativa ai CdS di Lingue è cambiata, poiché si è laureata MARTINO Desideria (LM-37/LM-38). Pertanto, su richiesta del Presidente, è stata indetta dal Direttore del Dipartimento (prov. n. 403 del 18.10.2022) elezione suppletiva per il giorno 2.11.2022. E' risultata vincitrice ROMAGNOLI Chiara (LM-37/LM-38).

Queste le fonti utilizzate per la stesura della Relazione CPDS:

[1] Schede SUA-CdS;

[2] Indicatori ANVUR;

[3] SMA successive all'ultimo RRC;

[4] Ultimo RRC;

[5] Dati questionari AlmaLaurea in merito alla soddisfazione dei laureandi e alla condizione occupazionale dei laureati, consultabili al link <http://www.almalaurea.it/universita/indagini> e riportanti anche in forma sintetica al link <http://www.unicas.it/didattica/valutazione.aspx>.

[6] Dati questionari di valutazione della didattica compilati da docenti e studenti tramite GOMP, pubblicati in forma sintetica al link <http://www.unicas.it/didattica/valutazione.aspx>.

[7] Verbali CCdS, Consiglio di Dipartimento, Incontri con le Parti Sociali.

[8] Linee guida del Presidio della Qualità di Ateneo

[9] Relazione annuale del NdV, accessibile alla pagina web <http://www.unicas.it/ateneo/nucleo-divalutazione/relazioni.aspx>;

[10] Relazioni precedenti della CPDS, disponibili al link <https://www.unicas.it/didattica/commissioniparitetiche-docenti-studenti.aspx>.

Per quel che concerne le considerazioni preliminari trasversali ai corsi di studio, i risultati formativi conseguiti da tutti i CdS del Dipartimento sono generalmente soddisfacenti: tuttavia, la loro organizzazione è suscettibile di miglioramento in alcune aree. Diversi CdS segnalano criticità relative al coordinamento degli insegnamenti, alle attività di tirocinio, alla calendarizzazione delle attività formative ed alla mobilità internazionale. Sono inoltre comuni una scarsa attenzione alla



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

compilazione dei questionari sulla soddisfazione sia da parte dei docenti che da parte degli studenti ed una bassa partecipazione della componente studentesca agli organi collegiali. Tenuto conto delle indicazioni contenute nel modello AVA 3, la CPDS si propone di realizzare incontri con gli studenti e con i docenti, compresi i Presidenti dei CCdS, per raccogliere proposte di miglioramento e valutare l'efficacia delle azioni intraprese.

Passando nello specifico al CdS L-11, eccone una sintesi dei suoi punti di forza e dei punti di debolezza, e delle proposte suggerite dalla CPDS:

Sintesi dei punti di forza del Corso di Studio (massimo 3)
1. Percentuale di laureati entro la durata normale del corso – iC02: nella L-11 è pari a 65,3% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 51,2% e la media Atenei NON telematici: 51,4%).
2. Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 2/3 dei CFU previsti al I anno – iC16BIS: nella L-11 è pari a 40,2% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 36,5% e la media Atenei NON telematici: 39,6%).
3. Percentuale di CFU conseguiti al I anno su CFU da conseguire – iC13: nella L-11 è pari a 50% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 47,7% e la media Atenei NON telematici: 50,5%).

Sintesi dei punti di debolezza del Corso di Studio (massimo 3)
1. Rapporto studenti iscritti al I anno/docenti degli insegnamenti del I anno (pesato per le ore di docenza) – iC28: nella L-11 è pari a 20,4% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 32,9% e la media Atenei NON telematici: 32,7%).
2. Rapporto studenti iscritti/docenti complessivo (pesato per le ore di docenza) – iC27: nella L-11 è pari a 31,5% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 41,8% e la media Atenei NON telematici: 39,4%).
3. Percentuale di studenti che proseguono nel II anno nello stesso corso di studio – iC14: nella L-11 è pari a 64,7% (cf. la media Area Geografica NON telematici: 69,0% e la media Atenei NON telematici: 72,2%).

Sintesi delle proposte di intervento formulate dalla CPDS nei successivi quadri	
Quadro A	Si suggerisce di stipulare contratti con CEL di madrelingua russa e spagnola.
Quadro B	È opportuno predisporre quanto prima un nuovo Centro Linguistico d'Ateneo.
Quadro C	Nessuna proposta
Quadro D	Nessuna proposta
Quadro E	Relativamente al punto E2 si consiglia di continuare a monitorare la completezza della compilazione delle schede docenti in tutte le loro parti.
Quadro F	Si consiglia di non sottovalutare la mancanza di Collaboratori ed Esperti Linguistici di lingua russa e spagnola, al fine di garantire un monte ore di esercitazione linguistica uguale per tutte le lingue.



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Relativamente al CdS LM 37-38, eccone una sintesi dei suoi punti di forza e dei punti di debolezza, e delle proposte suggerite dalla CPDS:

Sintesi dei punti di forza del Corso di Studio (massimo 3)

1. Decisamente soddisfacenti le percentuali di gradimento manifestate dagli studenti nei questionari di valutazione, in particolare per quanto riguarda la disponibilità dei docenti, l'interesse per i diversi insegnamenti e la competenza dei docenti nel sollecitare l'interesse per le discipline erogate dal Cds.
2. L'interesse sia dal punto di vista formativo-culturale sia occupazionale nei confronti del CdS è manifestato dal significativo e costante novero di studenti immatricolati.
3. Giudizi estremamente positivi per quanto riguarda l'efficacia della didattica online.

Sintesi dei punti di debolezza del Corso di Studio (massimo 3)

1. Modesto tasso di iscritti al CdS con il titolo triennale acquisito in altro Ateneo.
2. Mancanza di esercitatori linguistici di Lingua Spagnolo e Lingua Russa e di un laboratorio linguistico.
3. Livello tuttora poco apprezzabile (sebbene in netta risalita rispetto agli anni scorsi) delle conoscenze preliminari.

Sintesi delle proposte di intervento formulate dalla CPDS nei successivi quadri

Quadro A	Si invita il CdS a identificare ed esaminare con maggior chiarezza le criticità emerse dai questionari; sarebbe auspicabile, inoltre, che ciascun docente, nella propria singolarità, possa elaborare "eventuali strategie migliorative", oltre che a decretare in sede del Consiglio una serie di interventi correttivi più efficaci e sistematici, di carattere ampio e strutturale.
Quadro B	La mancanza di un laboratorio per l'esercitazione linguistica è uno dei punti di maggiore criticità per i Corsi di Laurea Magistrale. La proposta della CPDS è la pianificazione e la successiva istituzione di uno spazio per un laboratorio riservato agli studenti dei corsi LM37 e LM38. Dietro sollecitazione della CPDS e del Consiglio di Corso di Studi, l'Ateneo si è impegnato per una soluzione del problema.
Quadro C	Si suggerisce al CdS di programmare, prima dell'avvio di ciascun anno accademico, uno più incontri allo scopo di mettere a punto una strategia indirizzata all'individuazione di ulteriori e più incisive azioni di coordinamento tra i vari insegnamenti
Quadro D	Nessuna
Quadro E	Si invita il CdS a verificare la sincronizzazione delle schede GOMP dei singoli insegnamenti con le corrispondenti sezioni della pagina web di Ateneo
Quadro F	Nessuna



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Il Presidente ringrazia la Prof. Natalie Malinin (delegata CPDS della L-11) e la Prof. Raissa Raskina (delegata CPDS LM 37-38) per la collaborazione e per l'ottimo lavoro svolto, e tutti i colleghi per il supporto.

Si avvia una lunga discussione nella quale, oltre ad evidenziare la necessità di coordinamento tra moduli integrati e a sollecitare ulteriormente docenti e studenti alla compilazione dei questionari, emerge anche la necessità di un maggiore coordinamento tra Segreteria Didattica e docenti titolari di modulo. La Prof. Roberta Alviti si interroga sull'opportunità di inserire nel questionario domande relative alle "conoscenze preliminari" o troppo genericamente riferite alle strutture in cui si svolgono le lezioni, mentre invece andrebbero inserite domande più specifiche alle esigenze e alle necessità del CdS. La Prof. Tinaburri sottolinea che le domande sono standardizzate per tutti i corsi di studio in quanto definite dall'ANVUR e che, pertanto, non ci sia la possibilità di integrare i questionari studenti con domande più specifiche. A questo proposito il Presidente, Prof. Tomaiuolo, indica come una delle domande supplementari, nel caso del nostro CdS, potrebbe essere quella relativi ai Lettori e alle loro esercitazioni. Il Consiglio unanime approva.

9. Istanza di Riconoscimento Moduli in Altro Ateneo. Studentessa Capraro Roberta

Il Presidente comunica che, in data 22 dicembre 2022 la Segreteria del DIPSUSS (con Prof. n. 0026118 del 22/12/2022) ha inoltrato l'istanza di autorizzazione a svolgere esami in Altro Ateneo da parte della studentessa Capraro Roberta. Nello specifico, gli esami sono i seguenti:

-Storia Moderna e Contemporanea (SSD M-STO/04) 6 CFU – Titolare: Prof. Silvano Franco

-Letteratura Inglese (SSD L.LIN/10) – parziale da 6 CFU – Titolare Prof. Roberto Baronti-Marchiò

La studentessa Capraro Roberta, contestualmente all'istanza, ha fornito i programmi di esame previsti in Altro Ateneo (E-Campus). Il Presidente ha provveduto a inoltrare l'istanza e gli allegati ai docenti titolari dei rispettivi moduli, unitamente ai programmi di esame dell'Università E-Campus.

Rispettivamente in data 3 Gennaio 2023 e 5 gennaio 2023 i Proff.ri Silvano Franco e Roberto Baronti-Marchiò hanno espresso entrambi giudizio NEGATIVO sull'istanza, recusandola. Si allegano Istanza sig.na Capraro Roberta, Programmi proposti da Altro Ateneo di "Storia Moderna e



Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Contemporanea” e “Letteratura Inglese” e giudizi espressi dai docenti titolari dei moduli [ALLEGATO 7]. Il Consiglio unanime approva.

10. Pratiche Studenti ed Esoneri ERASMUS

Relativamente alle altre pratiche studenti e agli esoneri ERASMUS il Consiglio delega il Manager della Didattica e il Presidente di Corso di Studi a valutare e gestire le pratiche studenti e le richieste di Esonero. [ALLEGATO 8].

11. Richieste del rappresentante degli studenti

La sig. Baris Chiara, rappresentante degli studenti presso il CdS L-11, comunica che negli ultimi giorni il sistema GOMP ha avuto dei malfunzionamenti, e che gli studenti hanno avuto serie difficoltà a visionare le date di esame e a prenotarsi alle verifiche. La Segreteria comunica che gli studenti del 1° anno potrebbero avere difficoltà dovute alle propedeuticità. La Prof. Alviti, relativamente ai moduli integrati di Lingua e Letteratura Spagnola (rispettivamente da 6 CFU e da 6 CFU), di cui è responsabile, ricorda alla rappresentante che gli studenti – pur avendo superato entrambe le verifiche intermedie – dovranno comunque sempre prenotarsi tramite il sistema GOMP per poter ottenere la verbalizzazione dei 12 CFU complessivi. Il Dott. Gaetano Martini, dopo aver evidenziato numerose problematiche riscontrate in GOMNP soprattutto per quel concerne limitazione a svolgere esami di annualità successive anche nel caso delle verifiche intermedie, suggerisce alla rappresentante di fare segnalazioni più dettagliate in modo da intervenire negli specifici casi.

12. Varie ed Eventuali

Non ci sono varie ed eventuali in discussione.

Esaurita la discussione sugli argomenti all’ordine del giorno e non essendovi null’altro da deliberare, alle ore **18:13 del 9 febbraio 2023** il Presidente dichiara sciolta la seduta del Consiglio dei Corsi di Studio di Lingue, tenuta in forma telematica.

Cassino, 9 febbraio 2023



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Elenco Allegati

ALLEGATO 1: Verbale Consiglio CdS di Lingue (telematico – No Meet) del 19 dicembre 2022

ALLEGATO 2: Commissioni Ordinarie e Cultori della Materia CdS L-11 e CdS LM 37-38 (2022-2023)

ALLEGATO 3: Didattica Programmata CdS L-11 (Coorte 2023-2026)

ALLEGATO 4: Didattica Programmata CdS LM-37 (Coorte 2023-2025)

ALLEGATO 5: Didattica Programmata CdS LM-38 (Coorte 2023-2025)

ALLEGATO 6: Relazione CPDS DIPSUSS – Anno 2022

ALLEGATO 7: Documenti Istanza di Riconoscimento Moduli in Altro Ateneo (Capraro Roberta)

ALLEGATO 8: Pratiche Studenti ed Esoneri ERASMUS

Il Segretario^[1]_[2] verbalizzante,

Dott. Gaetano Martini

Il Presidente dei CdS di Lingue,

Prof. Saverio Tomaiuolo